

**N** SERIES

# OUTER BANKS

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

**ÉPISODE 1.03**

**"The Forbidden Zone"**

Alors que le gang élabore un plan illégal pour aller au fond du mystère des grands fonds, John B affronte Sarah tandis que Pope saute sur l'occasion de se venger.

**ÉCRIT PAR:**

Josh Pate

**RÉALISÉ PAR:**

Cherie Nowlan

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

15.4.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

## ACTEURS

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Brian Stapf	...	Cruz
Charles Halford	...	Big John
Nicholas Cirillo	...	Barry
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Deion Smith	...	Kelce
Brook Sill	...	Attractive Tourist Girl
Hannah Jelinovic	...	Scarlet
Michael Otis	...	Hugh Landry
Tom Conder	...	Fisherman
Bing Fu	...	Kook Dad
Victor Cordova	...	Guard
Tyler Merritt	...	Caretaker
Hunter Flanagan	...	Floating Unicorn Kid

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:24,315 --> 00:00:25,859  
Ce n'est pas de l'or.

3

00:00:25,942 --> 00:00:27,027  
POUR MON POUSSIN

4

00:00:29,029 --> 00:00:30,030  
Et merde.

5

00:00:32,240 --> 00:00:33,408  
Ça vient de mon père.

6

00:00:37,370 --> 00:00:39,873  
Vingt-deux, voilà les dealers.

7

00:00:39,956 --> 00:00:42,083  
- On file.  
- C'est les cambrioleurs.

8

00:00:44,461 --> 00:00:46,087  
- Les lampes !  
- Les lampes.

9

00:00:46,546 --> 00:00:48,256  
- Éteins ta lampe !  
- John B !

10

00:00:48,339 --> 00:00:49,382  
Ta lampe !

11

00:00:50,383 --> 00:00:51,843  
J'ai vu quelque chose.

12

00:00:52,635 --> 00:00:53,803  
Ce serait eux ?

13

00:00:54,721 --> 00:00:55,889  
Il a un flingue.

14

00:00:56,347 --> 00:00:57,390  
Et merde.

15

00:01:05,940 --> 00:01:06,983  
Dépêche-toi !

16

00:01:07,067 --> 00:01:07,901  
Allez !

17

00:01:08,777 --> 00:01:09,903  
- Les gars !  
- Merde.

18

00:01:09,986 --> 00:01:11,863  
- Je suis coincé !  
- Allez, Pope.

19

00:01:14,532 --> 00:01:16,034  
- Bouge pas.  
- Tu vas le déchirer.

20

00:01:16,117 --> 00:01:18,495  
- Arrête, tu vas le déchirer.  
- Ça va.

21

00:01:19,829 --> 00:01:22,207  
Allez, mec. Montre-nous ton Carambar.

22

00:01:24,375 --> 00:01:25,335  
Montez !

23

00:01:25,710 --> 00:01:26,836  
Idiot !

24

00:01:41,851 --> 00:01:43,853  
Ils vont pas mieux, ces ados.

25

00:01:46,064 --> 00:01:49,150  
- Ce pain est moisi depuis trois jours.  
- J'ai enlevé le moisi.

26

00:01:49,234 --> 00:01:52,946  
La moisissure, c'est bon.  
C'est un organisme naturel.

27

00:01:53,029 --> 00:01:54,447  
- JJ !  
- Ouais !

28

00:01:54,531 --> 00:01:55,740  
Allez, c'est parti !

29

00:02:10,964 --> 00:02:11,923  
Merde.

30

00:02:14,175 --> 00:02:15,260  
La croix du trésor.

31

00:02:18,054 --> 00:02:20,056  
Longitude, latitude.

32

00:02:20,557 --> 00:02:22,183  
Il y a autre chose dedans.

33

00:02:28,773 --> 00:02:29,607  
C'est quoi ?

34

00:02:29,691 --> 00:02:31,359  
Un magnétophone, crétin.

35

00:02:32,944 --> 00:02:34,154  
Mon poussin...

36

00:02:34,237 --> 00:02:35,155  
Mon poussin ?

37

00:02:35,530 --> 00:02:36,823  
Il m'appelait comme ça.

38

00:02:36,906 --> 00:02:39,576  
Je n'aime pas me vanter,  
mais j'avais raison.

39

00:02:40,201 --> 00:02:41,995  
Dire que tu doutais de ton père.

40

00:02:44,038 --> 00:02:48,293  
En ce moment, tu dois être rempli  
de culpabilité et de remords

41

00:02:48,376 --> 00:02:52,714  
après notre dernière dispute,  
mais ne te suicide pas tout de suite.

42

00:02:53,173 --> 00:02:55,341  
Je ne m'attendais pas  
à trouver le Merchant.

43

00:03:00,138 --> 00:03:03,808  
Tu avais raison de m'en vouloir.  
Je ne suis pas le père du siècle.

44

00:03:04,726 --> 00:03:07,353  
Que veux-tu, j'étais si près du but.

45

00:03:10,398 --> 00:03:12,483  
J'espère qu'on écouterà cet enregistrement

46

00:03:12,567 --> 00:03:14,652  
dans notre maison de vacances  
au Costa Rica

47

00:03:14,736 --> 00:03:17,655  
quand on vivra d'investissements  
et de placements.

48

00:03:19,199 --> 00:03:22,702  
Mais si jamais tu trouves cette cassette  
pour de funestes raisons,

49

00:03:22,785 --> 00:03:25,663  
c'est là que la carte entre en jeu.

50

00:03:25,747 --> 00:03:28,374

La voilà, l'épave du Merchant.

51

00:03:29,083 --> 00:03:32,170  
S'il m'arrive quelque chose,  
termine ce que j'ai commencé.

52

00:03:32,754 --> 00:03:34,214  
Va chercher l'or.

53

00:03:35,381 --> 00:03:38,218  
Je t'aime, mon poussin,  
même si je le montre mal.

54

00:03:44,891 --> 00:03:46,476  
Rendez-vous de l'autre côté.

55

00:04:00,573 --> 00:04:02,325  
Putain, il l'a fait !

56

00:04:02,659 --> 00:04:04,410  
Il a trouvé le Merchant...

57

00:04:04,494 --> 00:04:05,787  
- Ça suffit.  
- Désolé.

58

00:04:21,219 --> 00:04:22,428  
C'était combien déjà ?

59

00:04:23,596 --> 00:04:24,639  
Quatre cents millions.

60

00:04:28,393 --> 00:04:29,852  
Parlons de la répartition.

61

00:04:30,687 --> 00:04:34,607  
Avant que vous disiez "équitable",  
je vous rappelle que je suis le seul

62

00:04:34,691 --> 00:04:37,527  
à pouvoir nous défendre  
contre les trafiquants.

63

00:04:37,610 --> 00:04:39,737  
- La protection se paie.  
- Tu sais pas tirer.

64

00:04:39,821 --> 00:04:41,614  
- Tu t'es pas entraîné.  
- YouTube.

65

00:04:41,698 --> 00:04:43,866  
Je mérite au moins 5 % de bonus.

66

00:04:43,950 --> 00:04:45,118  
Des objections ?

67

00:04:45,451 --> 00:04:46,452  
Je m'en doutais.

68

00:04:46,828 --> 00:04:49,163  
J'entends pas d'objections, alors...

69

00:04:49,247 --> 00:04:51,374  
Tu vas faire quoi  
de tes 100 millions, Pope ?

70

00:04:54,210 --> 00:04:55,670  
Payer la fac d'avance.

71

00:04:56,754 --> 00:04:59,215  
Et acheter les manuels. Ça coûte cher.

72

00:05:00,675 --> 00:05:01,676  
Et toi, Kie ?

73

00:05:01,759 --> 00:05:04,095  
Ça fait quoi une gauchiste,  
quand elle est riche ?

74

00:05:06,764 --> 00:05:08,891  
Je voudrais faire un album.

75



00:05:08,975 --> 00:05:10,977  
Pour parler des Outer Banks.

76

00:05:11,602 --> 00:05:14,022  
Un peu comme Catch a Fire  
parlait de Kingston.

77

00:05:14,397 --> 00:05:17,191  
Enregistré au studio Marley,  
produit par Peter Tosh.

78

00:05:17,275 --> 00:05:19,527  
- Peter Tosh est mort.  
- Je sais, Pope.

79

00:05:19,610 --> 00:05:21,779  
Mais son esprit ne mourra jamais.

80

00:05:21,863 --> 00:05:22,989  
Je sais ce que je ferai.

81

00:05:23,072 --> 00:05:25,825  
J'achèterai une baraque à Figure Eight  
et deviendrai un Kook.

82

00:05:25,908 --> 00:05:27,076  
Tu deviendrais un Kook ?

83

00:05:27,160 --> 00:05:30,872  
J'aurai une statue de moi en marbre  
et un bassin de carpes,

84

00:05:30,955 --> 00:05:32,957  
- plein de poissons.  
- J'irai pas chez toi.

85

00:05:33,041 --> 00:05:34,125  
Et toi, John B ?

86

00:05:41,424 --> 00:05:42,633  
À notre avenir de Kook.

87

00:05:43,760 --> 00:05:45,428  
À notre avenir de Kook !

88

00:06:01,235 --> 00:06:02,403  
Vous voyez ça ?

89

00:06:02,487 --> 00:06:06,032  
C'est le Malibu 24-MXZ,  
le meilleur Wakesetter du monde.

90

00:06:06,532 --> 00:06:08,993  
Le plus luxueux, qualitatif et performant.

91

00:06:10,203 --> 00:06:11,704  
Au moins 200 000 dollars.

92

00:06:11,788 --> 00:06:13,331  
On a mal choisi nos parents.

93

00:06:13,414 --> 00:06:16,167  
Désolée de vous le dire,  
mais c'est Topper et sa copine.

94

00:06:24,801 --> 00:06:26,928  
Ne fais pas comme si  
tu ne nous voyais pas.

95

00:06:37,563 --> 00:06:39,524  
Si tu savais comment John B m'a parlé.

96

00:06:39,941 --> 00:06:41,692  
Il mâche pas ses mots !

97

00:06:42,110 --> 00:06:44,946  
- Il t'a montré sa vraie nature.  
- Il est mal élevé.

98

00:06:45,029 --> 00:06:47,281  
Je n'arrête pas de te le dire !

99

00:06:47,365 --> 00:06:49,575  
Il a de la chance

que ton père ne le dénonce pas.

100  
00:06:49,659 --> 00:06:51,953  
Alors qu'il a volé  
du matériel de plongée !

101  
00:06:52,453 --> 00:06:54,705  
Je trouve ça ridicule.

102  
00:06:54,789 --> 00:06:57,708  
Après tout ce que mon père  
a fait pour lui,

103  
00:06:57,792 --> 00:06:59,460  
il pourrait être reconnaissant.

104  
00:06:59,544 --> 00:07:02,130  
Et il me crie dessus  
comme si c'était ma faute !

105  
00:07:02,213 --> 00:07:04,382  
Un Pogue reste un Pogue.

106  
00:07:04,465 --> 00:07:07,510  
On a beau dire  
que ce sont des gens comme nous,

107  
00:07:07,593 --> 00:07:10,346  
ils pensent différemment, dans la zone.

108  
00:07:10,930 --> 00:07:12,557  
Tu as l'air d'avoir soif.

109  
00:07:12,640 --> 00:07:15,977  
- C'est quoi, ça ?  
- Goûte-moi ça.

110  
00:07:17,854 --> 00:07:19,439  
Mon Dieu !

111  
00:07:21,524 --> 00:07:25,236  
- Ah ouais, on est comme ça.

- La vache. Tiens, Sarah.

112

00:07:25,319 --> 00:07:26,779

- Allez, Sarah.

- Vas-y.

113

00:07:26,863 --> 00:07:29,615

- Qu'est-ce que tu as mis là-dedans ?

- Il rigole pas.

114

00:07:35,830 --> 00:07:37,540

Depuis quand tu bois ?

115

00:07:37,623 --> 00:07:38,499

Depuis aujourd'hui.

116

00:07:39,625 --> 00:07:40,835

Bien joué, Kelce.

117

00:07:40,918 --> 00:07:42,587

Tout va bien, ici ?

118

00:07:42,670 --> 00:07:44,338

Oui, monsieur ! Impeccable.

119

00:07:44,422 --> 00:07:46,632

- On nettoie la plage.

- On s'hydrate.

120

00:07:46,716 --> 00:07:48,176

- On a presque fini.

- Bravo.

121

00:07:48,259 --> 00:07:50,511

- Continuez !

- Merci !

122

00:07:51,888 --> 00:07:55,308

Prenons un instant  
pour apprécier notre chance.

123

00:07:59,187 --> 00:08:00,396

Oh, grand Kahuna...

124

00:08:01,772 --> 00:08:04,484  
Merci de nous avoir permis  
de nous rendre ici

125

00:08:04,567 --> 00:08:07,695  
pour rendre à Masonborough  
sa gloire d'antan.

126

00:08:08,237 --> 00:08:09,071  
Amen.

127

00:08:13,409 --> 00:08:15,286  
Ce type ne nous aime pas.

128

00:08:18,831 --> 00:08:19,707  
- Bois.  
- Arrête !

129

00:08:22,960 --> 00:08:24,462  
Bien, soyez vigilants.

130

00:08:24,879 --> 00:08:26,547  
On est en territoire ennemi.

131

00:08:26,631 --> 00:08:29,091  
- Range ça, JJ.  
- Quoi ?

132

00:08:29,175 --> 00:08:30,635  
On n'est jamais trop prudent.

133

00:08:30,718 --> 00:08:34,722  
Introduire un flingue  
dans un hôtel quatre étoiles

134

00:08:34,805 --> 00:08:36,849  
risque d'être plus dangereux que prudent.

135

00:08:36,933 --> 00:08:37,850  
Merci, Pope.

136

00:08:37,934 --> 00:08:40,353  
Je vais jeter ce truc dans l'océan, JJ.

137

00:08:40,436 --> 00:08:41,395  
Range ça.

138

00:08:42,813 --> 00:08:45,024  
- Et voilà.  
- On prend pas un flingue comme ça.

139

00:08:45,107 --> 00:08:46,400  
J'oublie pas mon badge.

140

00:08:48,986 --> 00:08:50,404  
Serveur professionnel.

141

00:08:50,947 --> 00:08:52,156  
On va où, maintenant ?

142

00:08:52,240 --> 00:08:55,368  
On va sur Internet,  
seuls les riches ont l'électricité.

143

00:08:55,451 --> 00:08:56,369  
Par ici !

144

00:08:56,452 --> 00:08:57,370  
Andrew !

145

00:08:58,704 --> 00:08:59,539  
Ça roule ?

146

00:09:01,457 --> 00:09:04,168  
- Mama L, content de te voir !  
- Arrête, JJ !

147

00:09:04,252 --> 00:09:06,045  
Ils ont des générateurs de secours ?

148

00:09:06,128 --> 00:09:07,463

Ils se refusent rien.

149

00:09:12,093 --> 00:09:13,469  
Dieu merci, Internet !

150

00:09:14,637 --> 00:09:16,138  
- Tu m'as manqué.  
- Je peux ?

151

00:09:16,222 --> 00:09:18,683  
- Je dois aller sur Instagram.  
- Pas le temps.

152

00:09:18,766 --> 00:09:19,767  
Vas-y.

153

00:09:20,768 --> 00:09:21,852  
J'ai la carte !

154

00:09:21,936 --> 00:09:22,770  
Les coordonnées ?

155

00:09:22,853 --> 00:09:27,984  
C'est 34, 57, 30, nord,  
75, 55, 42, ouest.

156

00:09:31,445 --> 00:09:34,240  
- Voilà le plateau continental.  
- Si c'est trop profond,

157

00:09:34,323 --> 00:09:36,367  
c'est mort pour la chasse au trésor.

158

00:09:37,535 --> 00:09:38,661  
Allez, mon grand.

159

00:09:48,129 --> 00:09:50,840  
C'est sur la côte, à seulement 300 mètres.

160

00:09:50,923 --> 00:09:51,924  
Pas trop profond.

161

00:09:52,633 --> 00:09:55,052  
- C'est faisable ou pas ?  
- C'est faisable.

162

00:09:55,136 --> 00:09:56,887  
Avec ton sous-marin personnel ?

163

00:09:56,971 --> 00:09:58,556  
Qu'est-ce que tu en sais ?

164

00:09:58,639 --> 00:09:59,682  
La décharge.

165

00:09:59,765 --> 00:10:02,977  
Ils ont un drone qui peut descendre  
jusqu'à 300 m, avec caméra à 360°.

166

00:10:03,060 --> 00:10:05,521  
C'est exactement ce qu'il nous faut.

167

00:10:05,605 --> 00:10:07,440  
Ton père peut se le procurer ?

168

00:10:07,523 --> 00:10:10,026  
Mon père s'est fait virer.

169

00:10:10,109 --> 00:10:13,613  
Le patron de la décharge n'aime pas  
qu'on vienne travailler bourré.

170

00:10:14,322 --> 00:10:17,283  
Mais le drone est là.  
Il est dans l'arrière-cour.

171

00:10:17,366 --> 00:10:19,619  
Combien il y a sur le Royal Merchant ?

172

00:10:20,286 --> 00:10:21,954  
Quatre cents millions.

173

00:10:22,747 --> 00:10:24,749



Quatre cents millions de dollars ?

174

00:10:25,249 --> 00:10:27,710

- Non, pas question.

- Pope ! Dégage.

175

00:10:27,793 --> 00:10:29,503

- Quatre cents...

- Allez !

176

00:10:30,129 --> 00:10:32,256

- On ne peut rien faire de légal ?

- Allez.

177

00:10:34,717 --> 00:10:35,676

Mon Dieu.

178

00:10:40,306 --> 00:10:41,682

La leçon à retenir ?

179

00:10:42,350 --> 00:10:45,394

Ne jamais mélanger vodka et limonade.

180

00:10:46,228 --> 00:10:47,271

Très bien.

181

00:10:51,025 --> 00:10:52,193

Ne dis rien à papa.

182

00:10:52,943 --> 00:10:55,446

Je dirai rien. À une condition.

183

00:10:57,657 --> 00:10:58,491

Laquelle ?

184

00:10:58,574 --> 00:11:00,826

Tu me couvres pour que je sorte ce soir.

185

00:11:03,579 --> 00:11:04,705

S'il te plaît.

186

00:11:06,165 --> 00:11:06,999  
D'accord.

187  
00:11:07,083 --> 00:11:08,125  
Promis ?

188  
00:11:08,668 --> 00:11:09,627  
Promis.

189  
00:11:12,755 --> 00:11:15,341  
Je n'ai pas l'impression  
que tu t'en soucies.

190  
00:11:15,424 --> 00:11:16,550  
- Mais si !  
- Que tu dis.

191  
00:11:16,634 --> 00:11:18,719  
- Que veux-tu que je te dise ?  
- Rien.

192  
00:11:18,803 --> 00:11:20,429  
Je veux que tu agisses.

193  
00:11:20,513 --> 00:11:21,764  
Où sont les générateurs ?

194  
00:11:21,847 --> 00:11:23,557  
Je t'ai donné l'argent pour ça.

195  
00:11:23,641 --> 00:11:26,560  
Tu étais censé les commander.  
Où sont-ils ?

196  
00:11:27,228 --> 00:11:28,437  
En rupture de stock.

197  
00:11:29,605 --> 00:11:30,773  
Oui, évidemment.

198  
00:11:31,315 --> 00:11:32,525  
Il y a eu un ouragan.

199

00:11:32,608 --> 00:11:35,027  
Tu sais, ce Pogue que j'ai renvoyé,

200

00:11:35,778 --> 00:11:37,613  
il est plus fiable que toi.

201

00:11:37,697 --> 00:11:39,407  
- Vraiment ?  
- Oui, vraiment !

202

00:11:39,490 --> 00:11:42,410  
Reprends-toi, ou va vivre dans la zone.

203

00:11:43,077 --> 00:11:46,664  
Ça t'amuse ?  
Tu peux aller habiter là-bas !

204

00:11:47,248 --> 00:11:48,457  
C'est pas mon problème.

205

00:11:49,500 --> 00:11:51,419  
Va-t'en, hors de ma vue.

206

00:11:52,128 --> 00:11:54,213  
Rends-toi utile quelque part.

207

00:11:54,630 --> 00:11:55,798  
Sarah ne travaille pas.

208

00:11:55,881 --> 00:11:58,634  
Ce n'est pas la question.  
Tu as presque 20 ans.

209

00:11:58,718 --> 00:12:01,929  
Tout ne te tombera pas  
tout cuit dans le bec.

210

00:12:02,012 --> 00:12:04,223  
- Compris.  
- On ne dirait pas.

211

00:12:04,306 --> 00:12:05,933  
Je vais m'occuper des générateurs.

212

00:12:06,016 --> 00:12:07,476  
Toujours des promesses.

213

00:12:10,771 --> 00:12:11,647  
Je te l'avais dit.

214

00:12:12,481 --> 00:12:15,151  
Fallait pas acheter une moto  
avec l'argent des générateurs.

215

00:12:40,009 --> 00:12:41,761  
Tu devrais relever ton col.

216

00:12:44,472 --> 00:12:45,723  
Salut, Barry.

217

00:12:45,806 --> 00:12:47,558  
M. Country Club !

218

00:12:47,641 --> 00:12:48,517  
Ça va ?

219

00:12:48,601 --> 00:12:49,727  
Quoi de neuf ?

220

00:12:49,810 --> 00:12:50,978  
Pas grand-chose.

221

00:12:51,061 --> 00:12:52,521  
J'aurais dû mettre un débardeur.

222

00:12:53,189 --> 00:12:54,774  
Ça ne t'irait pas.

223

00:12:54,857 --> 00:12:55,691  
Suis-moi.

224

00:12:59,069 --> 00:13:00,070  
Ça va ?

225  
00:13:01,530 --> 00:13:02,907  
Ça va, meuf ?

226  
00:13:04,492 --> 00:13:07,453  
Voyons ce qu'on a là.

227  
00:13:15,336 --> 00:13:16,462  
Pardon pour le bazar.

228  
00:13:18,047 --> 00:13:19,131  
Et voilà !

229  
00:13:19,215 --> 00:13:21,175  
- C'est ce que tu voulais ?  
- Oui.

230  
00:13:22,718 --> 00:13:25,304  
- Tu as la thune ?  
- J'espérais un crédit.

231  
00:13:26,972 --> 00:13:29,350  
- Écoute...  
- Tu te fais de faux espoirs.

232  
00:13:29,433 --> 00:13:31,393  
Tu sais que j'écoule ça vite.

233  
00:13:31,894 --> 00:13:34,438  
Qui d'autre ferait ça ? Je reviens dans...

234  
00:13:35,856 --> 00:13:37,983  
deux jours, grand max.

235  
00:13:42,238 --> 00:13:43,823  
Tu veux ma moto en gage ?

236  
00:13:44,240 --> 00:13:46,367  
Je peux te laisser ma moto.

237

00:13:49,119 --> 00:13:50,162  
Imbécile.

238

00:13:53,290 --> 00:13:54,500  
Je vais te dire.

239

00:13:54,583 --> 00:13:58,128  
Si tu m'arnaques, tu nous arnaques tous.

240

00:13:58,212 --> 00:13:59,713  
Entendu. C'est clair.

241

00:14:01,674 --> 00:14:04,885  
T'as du cran, je te l'accorde.  
Dans deux jours.

242

00:14:04,969 --> 00:14:07,471  
Tu peux me faire confiance, Barry !

243

00:14:07,555 --> 00:14:09,640  
Merci de ta confiance.

244

00:14:10,099 --> 00:14:12,560  
On ne vole pas le drone, on l'emprunte.

245

00:14:13,477 --> 00:14:16,522  
"Les humains sont les seuls animaux  
à confondre rêve et réalité."

246

00:14:16,605 --> 00:14:17,773  
C'est de toi ?

247

00:14:17,857 --> 00:14:19,358  
Non, c'est d'Albert Bernstein,

248

00:14:19,441 --> 00:14:21,443  
mais ça colle bien  
à cette chasse au trésor.

249

00:14:23,654 --> 00:14:25,322  
Alors, c'est quoi ?

250

00:14:26,073 --> 00:14:27,700

Un rêve ou la réalité ?

251

00:14:27,783 --> 00:14:29,368

Pourquoi tu es aussi chelou ?

252

00:14:30,870 --> 00:14:33,789

C'est un rêve qui peut devenir réalité.

253

00:14:35,457 --> 00:14:36,375

C'est la réalité.

254

00:14:39,712 --> 00:14:41,213

La réalité virtuelle.

255

00:14:42,965 --> 00:14:44,133

Reste alerte.

256

00:14:48,345 --> 00:14:50,306

- Tu sais quel est ton problème ?

- Toi ?

257

00:14:50,389 --> 00:14:53,601

Non ! C'est que tu es trop tendu,

tu dois te détendre.

258

00:14:53,684 --> 00:14:55,019

Je ne suis pas tendu !

259

00:14:55,102 --> 00:14:57,062

Ne t'inquiète pas. Ça va aller.

260

00:14:57,855 --> 00:14:59,648

Je ne m'inquiète pas pour moi.

261

00:15:00,357 --> 00:15:01,275

OK.

262

00:15:01,859 --> 00:15:03,193

Pourvu que ça marche.

263

00:15:04,028 --> 00:15:04,987

Bonjour !

264

00:15:06,822 --> 00:15:07,865

Excusez-moi.

265

00:15:13,495 --> 00:15:14,538

Besoin d'aide ?

266

00:15:14,622 --> 00:15:16,874

Salut ! J'ai un pneu qui est à plat.

267

00:15:16,957 --> 00:15:19,460

Vous pourriez m'aider ?

268

00:15:28,427 --> 00:15:29,678

C'est trop facile.

269

00:15:30,804 --> 00:15:32,348

Ça va, avec Kiara ?

270

00:15:32,431 --> 00:15:35,434

Ce n'est pas tendu ni gênant, pas du tout.

271

00:15:36,644 --> 00:15:39,063

Je ne pensais pas que tu m'écouterais.

272

00:15:39,146 --> 00:15:40,022

Quoi ?

273

00:15:40,439 --> 00:15:42,733

J'étais sûr à 100% que tu lui plaisais.

274

00:15:42,816 --> 00:15:43,859

Pope aussi.

275

00:15:45,986 --> 00:15:49,239

Elle t'a clairement friendzoné ?

276



00:15:49,323 --> 00:15:50,658  
Oui, sans aucun doute.

277

00:15:51,158 --> 00:15:51,992  
Je vois.

278

00:15:53,118 --> 00:15:54,745  
Peut-être qu'elle en aime un autre.

279

00:15:56,538 --> 00:15:58,332  
C'est la roue arrière.

280

00:15:58,415 --> 00:16:00,501  
Elle a dû se dégonfler petit à petit.

281

00:16:01,085 --> 00:16:02,252  
Allez !

282

00:16:02,962 --> 00:16:04,838  
Elle est restée au garage trop longtemps.

283

00:16:13,472 --> 00:16:14,974  
Je m'en occupe.

284

00:16:15,474 --> 00:16:16,392  
Merci.

285

00:16:38,038 --> 00:16:38,872  
C'est bon ?

286

00:16:40,958 --> 00:16:42,001  
C'est le bon code ?

287

00:16:42,084 --> 00:16:43,877  
Ça doit pas être le bon code.

288

00:16:43,961 --> 00:16:44,878  
Merde !

289

00:16:47,423 --> 00:16:48,799  
On se casse.

290  
00:16:48,882 --> 00:16:50,926  
Pas bouger ! Bon chien !

291  
00:16:51,760 --> 00:16:52,845  
Tout va bien !

292  
00:16:55,514 --> 00:16:56,640  
Pope, sauve-toi !

293  
00:16:57,474 --> 00:16:59,351  
Va-t'en !

294  
00:16:59,435 --> 00:17:03,022  
Regarde, j'ai un jouet !  
Je plaisantais. Merde ! Assis !

295  
00:17:04,940 --> 00:17:07,317  
- Tu entends ça ?  
- Quoi ?

296  
00:17:08,485 --> 00:17:10,112  
Tebow a flairé quelque chose.

297  
00:17:10,195 --> 00:17:12,531  
C'est sûrement un raton laveur.

298  
00:17:12,614 --> 00:17:13,824  
Rien de grave.

299  
00:17:32,801 --> 00:17:33,844  
Tu fais quoi ?

300  
00:17:34,261 --> 00:17:36,430  
Celui-ci a l'air un peu dégonflé.

301  
00:17:37,431 --> 00:17:38,390  
Attendez !

302  
00:17:39,600 --> 00:17:40,559  
Merde !

303

00:18:02,206 --> 00:18:03,040

Ouais !

304

00:18:22,309 --> 00:18:23,936

Qu'est-ce qu'il y a, Tebow ?

305

00:18:24,019 --> 00:18:25,270

Qu'est-ce que c'est ?

306

00:18:26,396 --> 00:18:27,981

Qui que tu sois, sors de là !

307

00:18:28,690 --> 00:18:29,566

Je suis sérieux.

308

00:18:29,650 --> 00:18:31,527

Ne m'oblige pas à aller te chercher !

309

00:18:31,610 --> 00:18:32,736

Attends, Bobby !

310

00:18:33,529 --> 00:18:34,530

Ne tire pas.

311

00:18:36,949 --> 00:18:38,408

C'est moi, JJ.

312

00:18:39,535 --> 00:18:40,953

- Le fils de Luke.

- Quoi ?

313

00:18:41,036 --> 00:18:42,955

Je ne voulais pas faire ça.

314

00:18:43,038 --> 00:18:43,872

Tebow, du calme !

315

00:18:43,956 --> 00:18:45,249

- C'est mon père.

- menteur.

316

00:18:45,332 --> 00:18:47,376  
Le capitaine Leo a gardé son chalumeau,

317

00:18:47,459 --> 00:18:48,919  
après l'avoir renvoyé.

318

00:18:50,504 --> 00:18:52,881  
Il a dit que si je n'allais pas  
le chercher, il...

319

00:18:54,675 --> 00:18:56,385  
allait encore me taper.

320

00:18:59,555 --> 00:19:01,014  
Le fils de pute !

321

00:19:01,431 --> 00:19:02,307  
Je suis désolé.

322

00:19:04,768 --> 00:19:05,686  
Descends de là.

323

00:19:07,521 --> 00:19:08,772  
J'ai failli te tuer !

324

00:19:08,856 --> 00:19:10,190  
- Je sais.  
- Au pied !

325

00:19:10,899 --> 00:19:11,942  
Viens là.

326

00:19:12,985 --> 00:19:14,653  
Je vais inventer un truc.

327

00:19:15,445 --> 00:19:16,864  
Dire que je ne l'ai pas trouvé.

328

00:19:17,990 --> 00:19:18,824  
OK.

329  
00:19:18,907 --> 00:19:19,741  
Désolé.

330  
00:19:59,740 --> 00:20:01,700  
Qu'est-ce qu'on a attrapé ?

331  
00:20:10,584 --> 00:20:12,586  
Topper est sur le toit !

332  
00:20:19,176 --> 00:20:21,220  
À quoi tu joues ? Tu es cinglé ?

333  
00:20:21,303 --> 00:20:22,763  
Viens.

334  
00:20:23,472 --> 00:20:24,723  
Ne crains rien.

335  
00:20:25,057 --> 00:20:26,391  
Je pose ça.

336  
00:20:26,475 --> 00:20:29,102  
- Sarah !  
- Salut tout le monde !

337  
00:20:30,938 --> 00:20:33,232  
Sautez !

338  
00:20:33,982 --> 00:20:36,193  
- Tu me fais confiance ?  
- Je suis obligée ?

339  
00:20:36,276 --> 00:20:37,402  
Tu me fais confiance ?

340  
00:20:37,486 --> 00:20:38,737  
Qu'est-ce que tu...

341  
00:20:40,197 --> 00:20:41,990  
- Topper !

- Ça va aller !

342

00:20:42,074 --> 00:20:43,242  
Tout va bien.

343

00:20:45,369 --> 00:20:47,162  
Si tu ne me reposes pas...

344

00:20:47,246 --> 00:20:48,497  
C'est pas si haut.

345

00:20:48,580 --> 00:20:50,123  
- Tu rigoles ?  
- Ça va !

346

00:20:51,541 --> 00:20:52,501  
Mon Dieu !

347

00:20:52,584 --> 00:20:53,502  
Sautez !

348

00:20:53,919 --> 00:20:56,463  
- Topper, je n'aime pas ça !  
- Ça va aller !

349

00:20:56,546 --> 00:20:59,049  
- Ne t'approche pas du bord.  
- C'est pas si haut.

350

00:20:59,132 --> 00:21:00,175  
Mon Dieu !

351

00:21:10,018 --> 00:21:12,229  
Elle est pas incroyable ?

352

00:21:12,312 --> 00:21:14,606  
La fille la plus cool des Outer Banks !

353

00:21:15,941 --> 00:21:17,484  
C'est ça qu'on aime !

354

00:21:20,529 --> 00:21:21,780  
Tu es cinglé.

355  
00:21:21,863 --> 00:21:22,823  
Tu le sais ?

356  
00:21:28,203 --> 00:21:29,871  
Yo, Rafe !

357  
00:21:30,998 --> 00:21:33,625  
Si tu as du liquide,  
c'est en bas que ça se passe.

358  
00:21:34,126 --> 00:21:36,253  
Yo, Rafe. Tu étais où ?

359  
00:21:37,045 --> 00:21:39,339  
J'ai de la blanche.  
Fais passer le message.

360  
00:21:45,512 --> 00:21:46,513  
Tu vois ?

361  
00:21:47,097 --> 00:21:49,057  
Là, c'est la Grande Ourse.

362  
00:21:50,892 --> 00:21:52,269  
- Ici. Non.  
- Ici ?

363  
00:21:52,352 --> 00:21:53,228  
- Oui.  
- OK.

364  
00:21:54,354 --> 00:21:56,523  
Et ces deux étoiles-là

365  
00:21:56,606 --> 00:21:57,816  
sont dans l'alignement...

366  
00:21:59,484 --> 00:22:01,361  
De l'étoile polaire, non ?

367

00:22:02,946 --> 00:22:04,865  
La seule étoile qui ne bouge pas.

368

00:22:07,034 --> 00:22:08,952  
Tout le reste tourne.

369

00:22:12,039 --> 00:22:14,249  
C'est génial que tu t'intéresses à ça.

370

00:22:26,678 --> 00:22:29,139  
Tu sais que tu n'as pas à être jaloux ?

371

00:22:29,723 --> 00:22:30,766  
Jaloux ?

372

00:22:31,433 --> 00:22:33,268  
Qui ça, moi ?

373

00:22:33,352 --> 00:22:36,188  
Moi, Topper, jaloux ? De quoi tu parles ?

374

00:22:40,525 --> 00:22:42,944  
Je te promets  
que tu n'auras jamais à l'être.

375

00:23:09,805 --> 00:23:11,139  
- Quoi ?  
- Oui.

376

00:23:12,307 --> 00:23:13,183  
Quoi ?

377

00:23:17,187 --> 00:23:18,063  
Tu es sûre ?

378

00:23:19,481 --> 00:23:20,399  
Absolument.

379

00:23:47,509 --> 00:23:48,468  
Je t'aime.



380  
00:23:59,688 --> 00:24:01,231  
Topper, non.

381  
00:24:02,566 --> 00:24:03,442  
Quoi ?

382  
00:24:04,067 --> 00:24:06,611  
- Je suis désolée.  
- De quoi ?

383  
00:24:07,362 --> 00:24:08,321  
J'ai fait...

384  
00:24:10,323 --> 00:24:12,492  
- quelque chose de mal ?  
- Non.

385  
00:24:12,576 --> 00:24:13,535  
Qu'y a-t-il ?

386  
00:24:14,578 --> 00:24:15,579  
J'ai juste...

387  
00:24:16,204 --> 00:24:18,290  
un peu trop bu.

388  
00:24:22,544 --> 00:24:24,754  
Alors, quoi ? C'était juste...

389  
00:24:27,466 --> 00:24:30,093  
C'était une erreur, ou...

390  
00:24:30,177 --> 00:24:32,053  
- Quoi ?  
- Ne t'énerve pas.

391  
00:24:32,137 --> 00:24:34,681  
Je m'énerve pas, j'essaie de comprendre.

392  
00:24:34,764 --> 00:24:37,809

Tu me sautes dessus,  
et juste après tu me repousses.

393

00:24:37,893 --> 00:24:40,270  
Est-ce que tu veux de moi ou non ?

394

00:24:41,521 --> 00:24:44,566  
C'est juste que tout est arrivé  
si vite, et...

395

00:24:46,276 --> 00:24:48,195  
c'est trop pour moi.

396

00:24:49,529 --> 00:24:50,572  
Comme tu veux.

397

00:24:55,535 --> 00:24:56,369  
Merde.

398

00:24:59,498 --> 00:25:01,458  
- Voilà 60.  
- Tu as 60 ?

399

00:25:01,541 --> 00:25:03,627  
Parfait, 60, 40.

400

00:25:03,710 --> 00:25:07,130  
Ce n'est pas assez vu la quantité  
que tu as sniffée,

401

00:25:07,214 --> 00:25:08,673  
mais ça passe pour une fois.

402

00:25:14,221 --> 00:25:15,847  
Hé, Top !

403

00:25:15,931 --> 00:25:18,600  
Mesdames et messieurs, lui, c'est Top.

404

00:25:18,683 --> 00:25:21,228  
Le Dieu du surf, le Conan de la vague.

405  
00:25:21,311 --> 00:25:23,605  
L'année dernière, tu étais dixième...

406  
00:25:23,688 --> 00:25:24,856  
Septième national.

407  
00:25:24,940 --> 00:25:26,691  
Septième, au niveau national.

408  
00:25:26,775 --> 00:25:27,859  
Regardez, les filles.

409  
00:25:27,943 --> 00:25:30,070  
Assieds-toi, mec.

410  
00:25:30,153 --> 00:25:31,488  
- OK.  
- Salut.

411  
00:25:32,447 --> 00:25:33,406  
Tu veux un rail ?

412  
00:25:34,115 --> 00:25:35,075  
Un rail ?

413  
00:25:35,450 --> 00:25:36,785  
Ça a le goût de banane.

414  
00:25:36,868 --> 00:25:37,702  
Ah bon ?

415  
00:25:39,412 --> 00:25:40,705  
Je ne sais pas trop...

416  
00:25:41,498 --> 00:25:43,458  
Si tu n'en veux pas, je le prends.

417  
00:25:44,042 --> 00:25:47,504  
Elle rigole pas,  
elle a déjà sniffé un demi-gramme.

418  
00:25:47,587 --> 00:25:49,381  
OK, c'est parti.

419  
00:25:49,464 --> 00:25:51,174  
- Tu veux un rail ?  
- Oui, allez.

420  
00:25:51,258 --> 00:25:52,259  
On en fait un.

421  
00:26:02,060 --> 00:26:03,144  
Doucelement, mec.

422  
00:26:03,228 --> 00:26:05,564  
- C'est pas ta première fois ?  
- Non !

423  
00:26:05,647 --> 00:26:07,190  
- Pas du tout !  
- Un autre.

424  
00:26:07,274 --> 00:26:09,276  
C'est parti !

425  
00:26:09,359 --> 00:26:10,360  
Allez, Top !

426  
00:26:15,073 --> 00:26:16,741  
Voler des drones, ça creuse.

427  
00:26:17,242 --> 00:26:19,828  
Je rêve d'une bière  
et de crevettes sautées.

428  
00:26:19,911 --> 00:26:21,079  
Je veux pas voir ça.

429  
00:26:22,789 --> 00:26:24,165  
- Salut, papa.  
- Salut.

430

00:26:24,249 --> 00:26:25,125  
Ça a été ?

431

00:26:25,750 --> 00:26:27,085  
On n'est pas dans nos frais.

432

00:26:28,503 --> 00:26:31,131  
C'est sûrement la tempête  
qui nous porte la poisse.

433

00:26:31,214 --> 00:26:33,508  
Ouais, va dire ça aux banques.

434

00:26:34,968 --> 00:26:38,972  
C'est pas le moment de demander  
un repas gratuit pour moi et mes amis ?

435

00:26:41,349 --> 00:26:42,225  
Regarde-les.

436

00:26:43,184 --> 00:26:44,686  
- Des charognards.  
- On a faim.

437

00:26:45,895 --> 00:26:47,397  
Je t'avais dit de les éviter.

438

00:26:47,480 --> 00:26:49,941  
Tout le monde me déteste chez les Kooks.

439

00:26:50,025 --> 00:26:52,360  
- Tu ne leur as pas laissé leur chance.  
- Si.

440

00:26:52,444 --> 00:26:54,821  
Ils sont coincés  
et préfèrent les fringues au surf.

441

00:26:54,904 --> 00:26:56,698  
Je suis censée traîner avec eux ?

442

00:26:59,117 --> 00:27:00,368

Ce sont mes amis.

443

00:27:06,499 --> 00:27:08,627  
Plutôt que de jeter les restes,

444

00:27:09,294 --> 00:27:10,795  
autant vous les laisser.

445

00:27:12,797 --> 00:27:13,840  
Merci !

446

00:27:13,923 --> 00:27:15,008  
De rien.

447

00:27:16,092 --> 00:27:17,886  
- Je vous apporte ça.  
- Asseyez-vous.

448

00:28:12,315 --> 00:28:13,983  
Merci d'être venue si vite, shérif.

449

00:28:14,067 --> 00:28:15,110  
Pas de problème.

450

00:28:15,485 --> 00:28:16,653  
C'est un peu bizarre.

451

00:28:26,871 --> 00:28:28,915  
Je n'ai jamais rien pêché de tel.

452

00:28:29,374 --> 00:28:30,500  
Je vous le garantis.

453

00:28:31,751 --> 00:28:33,128  
Ça va me hanter.

454

00:28:39,426 --> 00:28:41,428  
Ils n'ont pas l'air d'être du coin.

455

00:28:42,303 --> 00:28:43,388  
Vous les connaissez ?

456  
00:28:47,517 --> 00:28:48,393  
Shérif ?

457  
00:29:00,113 --> 00:29:01,948  
Coucou. Tu dors ?

458  
00:29:03,700 --> 00:29:04,909  
Plus maintenant.

459  
00:29:11,040 --> 00:29:13,418  
Wheezie, pourquoi je suis si bête ?

460  
00:29:14,335 --> 00:29:15,420  
Par où commencer ?

461  
00:29:17,130 --> 00:29:19,507  
- Il s'est passé quelque chose ?  
- Oui.

462  
00:29:21,843 --> 00:29:23,303  
Ou plutôt, il s'est rien passé.

463  
00:29:24,971 --> 00:29:25,972  
Je t'écoute.

464  
00:29:30,226 --> 00:29:31,936  
J'ai dit à Topper que j'étais prête.

465  
00:29:32,937 --> 00:29:34,272  
- Ah bon ?  
- Oui.

466  
00:29:37,484 --> 00:29:38,401  
Et puis...

467  
00:29:39,110 --> 00:29:40,820  
au moment de passer à l'acte,

468  
00:29:41,821 --> 00:29:43,823  
je ne sais pas, je n'ai pas pu.

469

00:29:44,866 --> 00:29:46,451  
Il s'est énervé ? Il a trépigné ?

470

00:29:46,534 --> 00:29:47,452  
Oui.

471

00:29:47,952 --> 00:29:49,037  
Il aime ça, trépigner.

472

00:29:50,830 --> 00:29:53,249  
Tu dis toujours  
qu'il faut attendre le bon moment.

473

00:29:53,333 --> 00:29:55,919  
Mais c'était le bon moment.

474

00:29:57,295 --> 00:29:59,589  
Il avait été adorable toute la journée.

475

00:30:00,632 --> 00:30:02,133  
Pourquoi tu n'as pas voulu ?

476

00:30:07,263 --> 00:30:08,264  
Je n'en sais rien.

477

00:30:13,561 --> 00:30:15,480  
- C'est quoi, ça ?  
- Pas touche.

478

00:30:15,563 --> 00:30:16,940  
J'essaie de comprendre.

479

00:30:24,781 --> 00:30:27,116  
Dieu bénisse les geeks, Pope.

480

00:30:27,200 --> 00:30:29,285  
On pourrait pas contrôler ce drone  
sans toi.

481

00:30:29,369 --> 00:30:31,037



C'est plus un robot sous-marin.

482

00:30:31,120 --> 00:30:32,956  
Ferme-la, il est trop tôt.

483

00:30:33,039 --> 00:30:34,916  
Une fois qu'on aura filmé l'épave,

484

00:30:34,999 --> 00:30:37,752  
on amènera la vidéo à un avocat  
pour la revendiquer.

485

00:30:37,836 --> 00:30:39,379  
Pourquoi on doit faire ça ?

486

00:30:39,462 --> 00:30:41,339  
À cause de la loi sur le renflouement.

487

00:30:41,422 --> 00:30:44,133  
On ne peut pas juste se servir  
dans les fonds marins.

488

00:30:44,217 --> 00:30:46,469  
Je sais, mais les avocats sont chers.

489

00:30:46,553 --> 00:30:48,805  
Quand ils verront la vidéo,  
ils bosseront gratos.

490

00:30:49,222 --> 00:30:50,431  
Comment tu sais ça ?

491

00:30:50,515 --> 00:30:52,350  
Mon père l'a dit un million de fois.

492

00:30:53,101 --> 00:30:54,143  
Oui, pas faux.

493

00:30:55,436 --> 00:30:56,980  
Cette attache est très longue.

494

00:30:57,063 --> 00:30:59,190  
Par mauvais temps,  
le robot pourrait dévier.

495

00:30:59,274 --> 00:31:00,650  
On va attendre le calme.

496

00:31:01,776 --> 00:31:02,610  
L'étale ?

497

00:31:02,694 --> 00:31:05,196  
On doit attendre la météo appropriée.

498

00:31:06,573 --> 00:31:08,408  
Et ce ne sera pas aujourd'hui.

499

00:31:24,090 --> 00:31:24,966  
À ton tour.

500

00:31:26,593 --> 00:31:27,510  
Mon tour de quoi ?

501

00:31:30,179 --> 00:31:31,681  
Me demander ce que je fais là.

502

00:31:32,557 --> 00:31:33,600  
Que fais-tu là ?

503

00:31:33,683 --> 00:31:36,060  
Je n'ai pas pu te répondre l'autre jour,

504

00:31:36,144 --> 00:31:38,855  
quand tu m'as hurlé au visage

505

00:31:38,938 --> 00:31:40,607  
avant de partir en boudant.

506

00:31:42,650 --> 00:31:44,903  
D'abord, je ne suis pas une menteuse.

507

00:31:46,779 --> 00:31:49,324

Je sais pas comment Ward a su  
pour le matos de plongée,

508

00:31:49,407 --> 00:31:51,242  
mais je jure que ce n'était pas moi.

509

00:31:53,953 --> 00:31:55,622  
Je ne t'ai pas fait renvoyer.

510

00:32:00,960 --> 00:32:02,503  
Voilà. Bel échange.

511

00:32:07,759 --> 00:32:08,927  
Tiens, cadeau.

512

00:32:09,010 --> 00:32:10,094  
Bien rattrapé.

513

00:32:16,809 --> 00:32:18,061  
Qu'est-ce que...

514

00:32:18,144 --> 00:32:20,605  
Apportez ces provisions à Figure Eight.

515

00:32:20,688 --> 00:32:23,775  
Revenez directement ici après,  
pas de pêche.

516

00:32:23,858 --> 00:32:25,777  
Ça doit être livré cet après-midi.

517

00:32:26,194 --> 00:32:28,988  
Les riches n'attendent pas, fils de...

518

00:32:29,072 --> 00:32:30,698  
Merci, JJ.

519

00:32:30,782 --> 00:32:31,950  
Fils de putes.

520

00:32:34,577 --> 00:32:36,704

On ne dirait pas qu'il y a eu une tempête.

521

00:32:36,788 --> 00:32:39,624

Ils ont des générateurs, c'est comme ça.

522

00:32:40,416 --> 00:32:42,877

Il paraît qu'on n'aura pas de jus  
de tout l'été.

523

00:32:44,087 --> 00:32:45,505

C'est beau, la vie de Kook.

524

00:32:45,588 --> 00:32:46,714

Les sales veinards.

525

00:32:48,007 --> 00:32:50,593

Cette soirée était dingue !

526

00:32:50,677 --> 00:32:53,721

La première chose que je me suis dit  
après mon rail, c'était :

527

00:32:53,805 --> 00:32:55,181

"On en aura assez ?"

528

00:32:55,640 --> 00:32:57,225

- C'était dingue.

- C'est clair.

529

00:32:57,308 --> 00:32:58,685

C'était de la bonne.

530

00:32:59,769 --> 00:33:02,689

Tu n'as rien dit à Sarah, hein ?

531

00:33:03,439 --> 00:33:06,109

Tu rigoles ?

Grande gueule comme elle est ?

532

00:33:06,567 --> 00:33:07,443

Sûrement pas.

533

00:33:12,615 --> 00:33:13,825  
Hé, ça va pas ?

534

00:33:13,908 --> 00:33:14,784  
La ferme !

535

00:33:15,118 --> 00:33:16,160  
Vieux schnock !

536

00:33:16,703 --> 00:33:18,538  
Ils n'ont qu'à être moins longs.

537

00:33:20,081 --> 00:33:21,040  
Quoi ?

538

00:33:22,583 --> 00:33:24,002  
C'est pas un membre du club.

539

00:33:24,836 --> 00:33:26,254  
C'est bon, laisse-le.

540

00:33:26,337 --> 00:33:28,673  
Allons chercher ta balle.

541

00:33:29,757 --> 00:33:31,134  
Ils t'ont menacé d'une arme.

542

00:33:31,718 --> 00:33:33,177  
C'est pas grave, allez.

543

00:33:33,261 --> 00:33:35,346  
Rafe ! Allons chercher ta balle !

544

00:33:38,891 --> 00:33:39,809  
Ça va, mec ?

545

00:33:40,935 --> 00:33:42,645  
Combien pour une bière ?

546

00:33:43,896 --> 00:33:44,981

C'est pas à vendre.

547

00:33:45,398 --> 00:33:47,900  
Tu peux nous en donner une, alors ?

548

00:33:47,984 --> 00:33:50,403  
Commandez-en une, comme tout le monde.

549

00:33:50,486 --> 00:33:52,780  
Attends, tu m'écoutes pas.

550

00:33:53,865 --> 00:33:56,951  
Toi, tu en as plein,  
et nous, on n'en a pas.

551

00:33:57,035 --> 00:33:59,287  
- Que dalle.  
- C'est pas à moi, je les livre.

552

00:33:59,370 --> 00:34:02,165  
Tu les livres ? Tu les as volées, oui.

553

00:34:03,082 --> 00:34:05,543  
Putain ! Vous allez me rembourser !

554

00:34:07,170 --> 00:34:09,088  
On te remboursera rien, le Pogue.

555

00:34:09,172 --> 00:34:10,673  
- Payez vous-mêmes !  
- Du calme !

556

00:34:10,757 --> 00:34:13,092  
On veut juste une bière !  
Donne-nous une...

557

00:34:13,176 --> 00:34:15,136  
- Vous êtes tarés !  
- Donne !

558

00:34:17,180 --> 00:34:18,097  
Merde !

559  
00:34:19,515 --> 00:34:20,975  
Désolé, mec.

560  
00:34:26,272 --> 00:34:27,523  
Rafe, arrête !

561  
00:34:27,607 --> 00:34:30,693  
- Et reste par terre !  
- Viens, on s'en va.

562  
00:34:30,777 --> 00:34:32,403  
Allez, Rafe, arrête !

563  
00:34:32,487 --> 00:34:33,946  
Sérieux, Rafe !

564  
00:34:34,489 --> 00:34:35,698  
Sérieux, arrête !

565  
00:34:36,240 --> 00:34:37,742  
Rafe, écoute. Arrête !

566  
00:34:38,493 --> 00:34:40,203  
Laisse-le tranquille.

567  
00:34:40,286 --> 00:34:42,622  
- On ne veut pas de toi ici.  
- Laisse-le.

568  
00:34:43,164 --> 00:34:45,541  
N'approche plus de Figure Eight,  
sale Pogue.

569  
00:34:46,626 --> 00:34:47,502  
À plus !

570  
00:34:48,336 --> 00:34:49,420  
Top, on y va !

571  
00:34:51,297 --> 00:34:52,381

On y va !

572

00:34:56,260 --> 00:34:57,386  
Tu veux une bière ?

573

00:34:59,138 --> 00:35:00,139  
Pope !

574

00:35:00,973 --> 00:35:04,018  
Tu ne croiras jamais ce qui m'est arrivé !

575

00:35:04,102 --> 00:35:06,437  
Je me suis fait 100 dollars !

576

00:35:06,521 --> 00:35:09,190  
Quand je dis que je veux  
continuer ces livraisons,

577

00:35:09,273 --> 00:35:10,149  
je suis sérieux.

578

00:35:10,900 --> 00:35:12,110  
Qu'est-ce qu'il y a ?

579

00:35:12,193 --> 00:35:13,069  
Ça va ?

580

00:35:16,197 --> 00:35:17,907  
Qu'est-ce que tu as au visage ?

581

00:35:19,867 --> 00:35:20,743  
Bon sang !

582

00:35:21,869 --> 00:35:22,787  
Qui a fait ça ?

583

00:35:24,497 --> 00:35:26,082  
Rafe et Topper.

584

00:35:26,999 --> 00:35:29,377  
Ils ne veulent pas de Pogues



sur leur territoire.

585

00:35:33,506 --> 00:35:34,799  
Tu vas faire quoi ?

586

00:35:38,010 --> 00:35:40,179  
Le 2020 Malibu, 24-MXC.

587

00:35:40,263 --> 00:35:41,806  
Le meilleur Wakesetter du monde.

588

00:35:41,889 --> 00:35:44,851  
Le plus qualitatif, luxueux et performant.

589

00:35:44,934 --> 00:35:46,060  
C'est la guerre.

590

00:35:46,936 --> 00:35:49,105  
S'ils attaquent, on riposte.

591

00:35:52,483 --> 00:35:53,401  
Vas-y.

592

00:36:34,859 --> 00:36:36,360  
Tu as réussi.

593

00:36:37,028 --> 00:36:39,155  
Je suis super fier de toi.

594

00:36:39,238 --> 00:36:40,323  
Et merde.

595

00:36:43,284 --> 00:36:45,369  
- Ne dis rien à personne.  
- Bien sûr.

596

00:36:45,453 --> 00:36:46,412  
Je suis sérieux.

597

00:36:46,954 --> 00:36:49,081  
Ni à Kie, ni à John B, personne.

598

00:36:49,165 --> 00:36:51,083  
Motus et bouche cousue. Donne-moi ça.

599

00:36:53,628 --> 00:36:55,254  
OK, on se tire.

600

00:37:04,180 --> 00:37:07,058  
Tu te rappelles quand tu m'as embrassée ?

601

00:37:10,269 --> 00:37:12,438  
Oui, je m'en souviens.

602

00:37:13,231 --> 00:37:14,273  
Tu l'as dit à JJ ?

603

00:37:15,316 --> 00:37:16,359  
J'ai pas eu le choix.

604

00:37:17,568 --> 00:37:19,987  
On ne se ment pas entre Pogues, si ?

605

00:37:20,321 --> 00:37:23,991  
En plus, il s'est moqué de moi  
parce que tu m'as jeté.

606

00:37:24,909 --> 00:37:26,494  
Je ne t'ai pas jeté.

607

00:37:27,620 --> 00:37:30,748  
Ce n'était pas le bon moment.  
Tu étais en panique.

608

00:37:30,831 --> 00:37:33,542  
Oui, j'étais en panique, c'est clair.

609

00:37:36,712 --> 00:37:37,713  
Pourquoi ?

610

00:37:40,591 --> 00:37:42,051  
J'y repensais, c'est tout.

611

00:37:49,392 --> 00:37:51,477  
Gardez-nous des vagues !

612

00:37:51,560 --> 00:37:53,020  
Vous étiez où ?

613

00:38:28,306 --> 00:38:29,724  
Vous y croyez vraiment ?

614

00:38:31,100 --> 00:38:33,102  
C'est pas des conneries ?

615

00:38:34,645 --> 00:38:35,896  
Mon père y croyait.

616

00:38:37,815 --> 00:38:38,733  
Et toi ?

617

00:38:40,651 --> 00:38:42,611  
Après avoir entendu l'enregistrement...

618

00:38:44,030 --> 00:38:44,989  
oui, j'y crois.

619

00:38:47,408 --> 00:38:48,784  
Y a qu'un moyen de le savoir.

620

00:38:51,120 --> 00:38:53,080  
On va le trouver.

621

00:38:54,332 --> 00:38:55,958  
Même JJ y croit.

622

00:38:56,667 --> 00:38:58,711  
Tu y crois vraiment, JJ ?

623

00:38:59,128 --> 00:39:01,922  
Carrément.  
On parle bien de quatre millions ?

624  
00:39:02,506 --> 00:39:04,008  
Quatre cents millions.

625  
00:39:04,842 --> 00:39:05,760  
Chips.

626  
00:39:07,136 --> 00:39:08,888  
Je vais rêver d'épaves.

627  
00:39:10,306 --> 00:39:11,265  
Bonne nuit, poussin.

628  
00:39:11,724 --> 00:39:12,808  
Bonne nuit, blaireau.

629  
00:39:45,299 --> 00:39:47,468  
- JJ, arrête-toi là.  
- Ça marche.

630  
00:39:47,551 --> 00:39:48,803  
Pile sur la croix.

631  
00:39:50,721 --> 00:39:52,056  
Mesdames et messieurs,

632  
00:39:54,058 --> 00:39:55,017  
à notre avenir.

633  
00:40:19,458 --> 00:40:22,336  
JJ, on est juste au-dessus.  
Dix secondes, nord-ouest.

634  
00:40:22,420 --> 00:40:24,255  
Ça marche ! Dix secondes, nord-ouest.

635  
00:40:29,885 --> 00:40:31,011  
À 30 mètres.

636  
00:40:39,353 --> 00:40:40,396  
Quoi ?

637

00:40:41,730 --> 00:40:42,648  
C'est rien.

638

00:40:44,525 --> 00:40:46,527  
- J'ai cru...  
- Ne me fais pas ça.

639

00:40:46,610 --> 00:40:47,570  
Sérieux, mec !

640

00:40:47,653 --> 00:40:48,779  
J'ai cru voir...

641

00:40:53,534 --> 00:40:57,705  
Pour citer Le Hobbit :  
"Tout en bas, à Gobelinville,

642

00:40:58,122 --> 00:40:59,999  
tu vas, mon gars."

643

00:41:08,966 --> 00:41:10,217  
À 120 mètres.

644

00:41:15,890 --> 00:41:17,016  
La marée monte.

645

00:41:22,563 --> 00:41:24,482  
Dix secondes, sud, sud-ouest, OK ?

646

00:41:24,565 --> 00:41:25,649  
Bien reçu.

647

00:41:32,781 --> 00:41:35,201  
JJ, 20 secondes à mi-vitesse, sud.

648

00:41:35,284 --> 00:41:36,452  
Bien reçu.

649

00:41:41,165 --> 00:41:43,542  
- Éloigne la corde de l'hélice.  
- J'essaie !

650

00:41:44,043 --> 00:41:45,211  
JJ, continue !

651

00:41:46,128 --> 00:41:47,713  
- C'est bon ?  
- On est bon !

652

00:41:50,132 --> 00:41:51,467  
OK, 200 mètres !

653

00:42:16,867 --> 00:42:18,118  
JJ, garde le cap !

654

00:42:20,246 --> 00:42:21,247  
On est à 270 mètres.

655

00:42:21,330 --> 00:42:22,915  
La tempête va nous renverser.

656

00:42:22,998 --> 00:42:24,166  
À 280 !

657

00:42:24,250 --> 00:42:26,544  
Nord, nord-ouest, dix secondes !

658

00:42:26,627 --> 00:42:28,796  
- Ça en est où ?  
- On y est presque.

659

00:42:28,879 --> 00:42:31,423  
Il y a trop de courant ! On va le perdre !

660

00:42:32,299 --> 00:42:33,801  
Sud, sud-ouest, JJ ! Vite !

661

00:42:40,057 --> 00:42:41,892  
À mi-vitesse. Maintiens cette allure.

662

00:42:47,481 --> 00:42:49,733  
Qu'est-ce qu'il y a ? Tu vois quoi ?

663

00:42:49,817 --> 00:42:51,235  
Rien, que dalle.

664

00:42:51,318 --> 00:42:53,028  
On devrait être au-dessus.

665

00:42:53,112 --> 00:42:53,988  
Kiara !

666

00:42:54,071 --> 00:42:55,281  
On est à 290 mètres.

667

00:42:56,699 --> 00:42:57,575  
À 295 !

668

00:43:03,455 --> 00:43:04,707  
À 300 !

669

00:43:07,334 --> 00:43:10,170  
- On est au fond !  
- C'est bon, JJ !

670

00:43:10,588 --> 00:43:11,839  
Un quart de vitesse ?

671

00:43:12,506 --> 00:43:14,967  
- Tu devrais voir l'épave.  
- Je sais !

672

00:43:18,178 --> 00:43:19,888  
Oh, mon Dieu.

673

00:43:21,307 --> 00:43:22,391  
On a quelque chose ?

674

00:43:23,183 --> 00:43:24,393  
C'est le Royal Merchant.

**N** SERIES  
**OUTER BANKS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.